

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

- 농업경영체 육성 및 지원에 관한 법률 시행규칙[별지 제1호의2서식] <개정 2024. 3. 18.>
■ Правила применения Закона о развитии и поддержке субъектов сельскохозяйственной и рыбохозяйственной деятельности
[Приложение №1, форма №2] <Поправки от 18.03.2024>

농업경영체 등록신청서(임업정보-농업인용)

Заявление на регистрацию сельскохозяйственного предприятия (лесные и сельские хозяйства)

※ 뒤쪽의 작성방법을 참조해 작성하시기 바라며, []에는 해당되는 곳에 √표시를 합니다.

(7쪽 중 제1쪽)

※ Ознакомьтесь с инструкцией по заполнению на оборотной стороне и поставьте галочку √ там, где это необходимо.

(Страница 1 из 7)

접수번호 Рег. № приёма заявления	접수일 Дата приёма заявления	처리기간 Срок обработки	30일 30 дней
---------------------------------	------------------------------	------------------------	----------------

농업경영체 등록번호 Регистрационный номер с/х предприятия	
---	--

1. 일반현황

1. Основные сведения

① 경영주인 농업인 ① (Фермер, являющийся владельцем (управляющим) с/х предприятия)	성명 Фамилия и имя	국적 Гражданство	국내 Гражданин Республики Корея	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя			
			국외 Иностранн ый гражданин	외국인등록번호 Рег. № иностранного гражданина			
	전화번호 Тел.	휴대전화번호 Моб. тел.		전자우편 Эл. почта			
	주소 Адрес	주민등록주소지 Место прописки согласно удостоверения личности				우편번호 Почтовый индекс	
		마을명 Название населенного пункта					
영능 이력 Опыт ведения	농업시작형태 Форма начала с/х	[]전 생애 농업에 종사(신규포함) []다른 산업에서 전환(귀농포함)			농업종사형태 Тип с/х	[]전업 [] Полная	

	сельского хозяйства	деятельности		☐ Работал(-а) в сельском хозяйстве всю жизнь (включая начинающих фермеров) ☐ Перешел(-ла) из другой отрасли (включая вернувшихся фермеров)		предприятия	занятость ☐ Кем ☐ Частичная занятость
		농업종사기간 Стаж в сельском хозяйстве		년(농업 시작 연도 : 년) Год (год начала с/х работ : г.)			

② 경영주 외의 농업인 ② Фермер не являющийся владельце м (управляю щим) с/х предприят ия	성명 Фамил ия и имя	주민등록번호 (외국인등록번호) Reg. № постоянного жителя (рег. № иностранного гражданина)	경영주와 의 관계 Отношени е к владельцу(управляю щему) предприят ия	연락처 Контак тные данные	농업시작형태 Форма начала с/х деятельности	농업종사 형태 Тип с/х предприяти я	농업종사기간 Стаж в сельском хозяйстве	③ 공동경영주 여부(O, X) ③ Наличие совместных владельцев(управляющих) (Да / Нет)
					☐ 전 생애 농업에 종사 ☐ Работал(-а) в сельском хозяйстве всю жизнь ☐ 다른 산업에서 전환 ☐ Перешел(-ла) в сельское хозяйство из другой отрасли	☐ 전업 ☐ Полная занятость ☐ 겸업 ☐ Частичная занятость	년(농업 시작 연도 : 년) Год (год начала с/х работ : г.)	
						☐ 전 생애 농업에 종사 ☐ Работал(-а) в сельском хозяйстве всю жизнь ☐ 다른 산업에서 전환 ☐ Перешел(-ла) в сельское хозяйство из другой отрасли	☐ 전업 ☐ Полная занятость ☐ 겸업 ☐ Частичная занятость	년(농업 시작 연도 : 년) Год (год начала с/х работ : г.)

2. Управление лесными участками и лесным хозяйством

[illegible]

3. 산림경영계획 인가정보

※ ④ 경영내용에 임목생산이 기재된 농업경영체는 작성해야 하는 필수사항입니다.

3. Информация об утверждении плана управления лесным хозяйством

※ ④ Для с/х предприятий, в сфере деятельности которых указано производство древесины, является обязательным пунктом для заполнения.

⑤-1 번호 ⑤-1 Порядковый номер	⑤-2 명칭 ⑤-2 Наименование	⑤-3 기간 ⑤-3 Срок	면적 Площадь	⑤-4 소재지 ⑤-4 Адрес
			(m ²)	
			(m ²)	
			(m ²)	

※ ⑤-1 지방자치단체(시·군·구)에서 인가한 산림경영계획 인가번호를 기입

※ ⑤-1 Введите номер разрешения на план управления лесным хозяйством, выданного местным органом власти (городским, уездным или районным управлением)

※ ⑤-2 산림경영계획 명칭을 작성

※ ⑤-2 Укажите название плана управления лесным хозяйством

※ ⑤-3 인가 받은 산림경영계획 기간을 yyyy. mm. dd. 형태로 기입(예시: 2010. 10. 13. ~ 2020. 10. 12.)

※ ⑤-3 Укажите период действия утверждённого плана управления лесным хозяйством в формате ГГГГ ММ ДД Введите в следующем образом (Пример: 2010.10.13. ~ 2020.10.12.)

※ ⑤-4 제2쪽 임야 및 임업경영 정보 중 ④ 임야일반 소재지 번호를 기입(예시: 1, 2)

※ ⑤-4 Введите номер местоположения лесного участка общего типа из раздела ④ «Управление лесными участками и лесным хозяйством» на странице 2 (например: 1, 2)

4. 독립가 선정 및 임업후계자 선발

4. Назначение индивидуальных предпринимателей лесных хозяйств и преемников лесного хозяйства

번호 Порядковы	성명 Фамилия и имя	⑥-1 종류 ⑥-1 Тип	⑥-2 품목 ⑥-2 Выращиваемые культуры	선정연도 Год назначения	⑥-3 선정기관 ⑥-3 Назначивший орган
-----------------	---------------------	-------------------	-------------------------------------	------------------------	-----------------------------------

й номер					

※ ⑥-1 독립가 선정(자영, 우수, 모범 및 법인으로 구분) 또는 임업후계자 선발

※ ⑥-1 Назначение индивидуальных предпринимателей лесных хозяйств (разделение на индивидуальных, передовых, образцовых и юридических лиц) или назначение преемников лесного хозяйства

※ ⑥-2 독립가 선정 또는 임업후계자 선발 관련 품목을 기입

※ ⑥-2 Укажите наименования товаров, связанных с назначением индивидуальных предпринимателей лесных хозяйств или назначением преемников лесного хозяйства

※ ⑥-3 산림청 또는 지방자치단체 등 선정기관을 기입

※ ⑥-3 Укажите назначающий орган, например: Национальная лесная служба или местный орган власти.

5. 임업경영 관련 교육 이수

5. Сведения о завершении обучения по управлению лесным хозяйством

번호 Порядко вый номер	성명 Фамилия и имя	⑦-1 교육기관 ⑦-1 Образовательное учреждение	⑦-2 교육과정명 ⑦-2 Наименование образовательной программы	⑦-3 이수시간 ⑦-3 Количество часов обучения	⑦-4 교육기간 ⑦-4 Период обучения

※ ⑦-1 농식품공무원교육원, 산림교육원 등 교육기관을 기입

※ ⑦-1 Укажите образовательные учреждения, например Институт обучения государственных с/х служащих и служащих продовольственной сферы или Образовательный центр Управления лесными хозяйствами.

※ ⑦-2 상세한 교육과정명 기입

※ ⑦-2 Укажите подробное название учебного курса.

※ ⑦-3 이수시간(예시: 35시간 30분), ⑦-4 교육기간(예시: 2019. 5. 7. ~ 2019. 5. 17.)

※ ⑦-3 Количество часов обучения (Пример: 35 часов 30 минут), ⑦-4 Период обучения (Пример: 2019.5.7. ~ 2019.5.17.)

6. 임업에 관련된 융자·보조금 등의 수령

6. Сведения о получении кредитов и субсидий, связанных с лесным хозяйством

지원받은 정책사업명 Название конкретной программы, в рамках которой осуществляется финансовая поддержка	소재지 Адрес	면적(㎡) Площадь(㎡)	총사업비(원) Общая стоимость проекта(вон)	정부보조금(원) Сумма государственных субсидий(вон)	정부융자금(원) Сумма государственного кредита(вон)	해당연도 Год

7. 임산물의 생산 및 유통(작성기준: 전년도 연간) ※ 주요품목 및 재배면적이 기재된 농업경영체만 작성합니다.

7. Производство и сбыт лесной продукции (на основании данных предыдущего года) ※ Заполняется только для с/х предприятий, указавших основные товары и площадь посевов.

(단위: ㎡, kg, 개)
(единицы измерения: м², кг, шт.)

⑧ 생산 및 유통 ⑧ Производство и сбыт	⑧-1 주요 품목 ⑧-1 Основная продукция	재배면적 Площадь под культивацию	⑧-2 생산량 ⑧-2 Объем производства	⑧-3 판매량 ⑧-3 Объем продаж	⑧-4 판매금액(만원) ⑧-4 Сумма продаж(в 10 тысяч вон)	⑧-5 주요 판매처 ⑧-5 Основные точки и каналы продаж
	수실 Плодовые					
	버섯 Грибы					
	산나물 Дикie травы и корни					
	약초·약용 Лекарственные растения и травы • для медицинских целей					

	수목부산물 Побочные продукты и отходы лесного производства						
	관상산림식물 Декоративные лесные растения						
	기타 Прочее						

「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조 및 같은 법 시행규칙 제3조에 따라 농업경영정보의 등록을 신청합니다.

В соответствии со статьей 4 Закона о развитии и поддержке сельскохозяйственных и рыболовецких хозяйств и статьей 3 Правил по исполнению упомянутого закона, подаю заявление на регистрацию с/х предприятия.

년월일
ГГГГММДД

신청인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

산림청장 귀하
Начальнику Национальной лесной службы

유의사항 Примечания
<div>※ 등록된 농업경영정보의 변경이 있을 경우에는 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률 시행규칙」 제4조제3항에 따라 농림축산식품부장관이 정하는 기간에 변경등록 신청을 해야 하며, 그렇지 않을 경우 같은 법 제8조에 따라 농업·농촌에 관련된 융자·보조금 등의 지원이 제한될 수 있습니다.</div> <div>※ В случае изменения зарегистрированных данных с/х предприятия согласно параграфу 3 статьи 4 Правил исполнения Закона о развитии и поддержке сельскохозяйственных и рыболовных хозяйств, заявление об изменении необходимо подать в срок, установленный Министерством сельского хозяйства, продовольствия и сельских дел. В противном случае, согласно статье 8 вышеупомянутого закона, поддержка, включая кредиты и субсидии, связанные с сельским хозяйством и сельскими районами, может быть ограничена.</div> <div>※ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조제2항에 따라 농업경영정보는 등록·변경등록일부터 3년간 유효하며, 유효기간이 경과한 경우에는 등록정보가 말소될 수 있습니다.</div> <div>※ Согласно статье 4-2 Закона о развитии и поддержке сельскохозяйственных и рыболовецких хозяйств данные с/х предприятия действительны в течение 3 лет с даты</div>

их регистрации или изменения. По прошествии указанного срока вышеуказанные данные становятся недействительны.

- ※ 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 농업경영정보를 등록하거나 변경등록을 하는 경우 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제6조의2에 따라 등록이 말소되거나 등록정보가 정정될 수 있으며, 같은 법 제31조의2제2항에 따라 500만원 이하의 벌금에 처해질 수 있습니다.
- ※ Регистрация или изменение данных с/х предприятия с использованием заведомо ложных сведений либо другим неправомерным способом ведет к аннуляции регистрации либо редакции зарегистрированных данных в соответствии со статьей 6-2 Закона о развитии и поддержке сельскохозяйственных и рыболовецких хозяйств. Кроме того, согласно статье 31-2, параграфу 2 вышеупомянутого закона, подобные действия облагаются штрафом в размере до 5 млн. вон.

297mm×210mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

<p>담당 공무원 확인사항</p> <p>Сведения, подлежащие проверке ответственным госслужащим</p>	<p>전산시스템</p> <p>Информационная система</p>
<p>신청인의 주민등록표 등본 또는 외국인등록 사실증명, 가족관계등록전산정보, 출입국에 관한 사실증명, 국내거소신고 사실증명</p> <p>Официальная копия гражданской регистрации, свидетельство о регистрации иностранного гражданина заявителя, регистрационные данные о семейных отношениях в электронной форме, свидетельство о выезде/въезде в РК, свидетельство регистрации места жительства в РК</p> <p>신청인의 임야 소재지 및 임업관련 시설 소재지의 토지대장·임야대장, 건축물대장, 위반건축물관리대장</p> <p>Адрес лесного участка заявителя и кадастровый учёт земель, реестр лесных участков, реестр зданий и реестр незаконных строений по месторасположению лесных объектов.</p> <p>토지 등기사항증명서, 건물 등기사항증명서, 개별공시지가 확인서, 개별주택가격 확인서, 공통주택가격 확인서, 자동차등록원부 등 고정자산 정보</p> <p>Свидетельство о регистрации земли, свидетельство о регистрации здания, подтверждение публично объявленной стоимости отдельных земельных участков, свидетельство о стоимости частного жилья, свидетельство о стоимости стандартных жилищных объектов, реестр транспортного средства, информация о долгосрочных фиксированных активах и др.</p> <p>소득금액증명 및 국민기초생활수급자 증명서, 장애인증명서 등 복지 급여 수급정보, 건강보험자격득실확인서, 국민연금가입자가입증명</p> <p>Справка о размере дохода и свидетельство о получении базовой государственной помощи, справка об инвалидности и другие справки о социальных льготах, свидетельство о праве на медицинскую страховку, свидетельство о регистрации в национальной пенсионной системе</p>	<p>정정보공동이용시스템</p> <p>Система совместного использования административной информации</p>
<p>농업경영 및 보조금 관련 교육 이수 정보</p> <p>Сведения о завершении обучения по управлению с/х предприятием и обучение по вопросам субсидий</p>	<p>교육인력포털시스템(agr iedu), 해당 개별 교육관리시스템</p> <p>Портал образовательных ресурсов (agriedu), индивидуальная система управления обучением по данным вопросам</p>
<p>후계농업경영인 선정 정보</p> <p>Сведения о назначении преемников для управления с/х предприятием</p>	<p>후계농/우수후계농업경영인시스템</p> <p>Система для преемников / система для отличившихся преемников в управлении с/х предприятием</p>
<p>농업(임업)에 관련된 융자·보조금 등의 수령정보</p> <p>Сведения о получении кредитов и субсидий, связанных с сельским (лесным) хозяйством</p> <p>농업(임업)용 면세유류의 유종별 배정에 관한 정보</p> <p>Сведения о распределении видов не облагаемого налогом топлива для с/х (лесного) использования</p>	<p>농림사업정보시스템,</p> <p>Информационная система с/х и лесных проектов</p> <p>해당 개별 사업관리시스템</p> <p>Система управления определенными проектами или программами</p>
<p>친환경농산물 인증 정보</p> <p>Сведения о сертификации экологически чистой с/х продукции</p>	<p>친환경 인증관리 정보시스템</p> <p>Система управления сертификацией экологически чистых продуктов</p>

행정정보 공동이용 등에 대한 동의

Согласие на совместное использование административной информации и т. д.

신청인(이 신청서에 기재된 경영주인 농업인, 경영주 외 농업인을 말합니다. 이하 같습니다)은 농업경영체 등록담당 공무원이 농업경영체 등록업무의 처리와 관련하여 위의 전산시스템을 이용하여 담당 공무원 확인사항을 확인하는 데 동의하며, 담당 공무원이 해당 보조금 등의 지급대상 자격 및 신청 내용의 사실 여부를 확인하기 위해 위의 전산시스템을 이용하여 담당 공무원 확인사항을 확인하는 데 동의합니다.

Заявитель (лицо, указанное в данном заявлении как владелец с/х предприятия или другой с/х работник) дает свое согласие на проверку сведений, связанных с регистрацией с/х предприятия, уполномоченным госслужащим согласно с правилами использования вышеуказанной информационной системы. Также заявитель дает свое согласие на проверку подлинности сведений в заявлении и своей квалификации с целью получения запрашиваемых субсидий согласно с правилами использования информационной системы в процессе выполнения обязанностей государственных должностных лиц.

개인정보의 이용 및 제3자 제공 · 활용 동의

Согласие на использование и предоставление личных данных третьим лицам

1. 이 신청서에 기재한 신청인의 개인정보를 농림축산식품부 · 농촌진흥청 · 산림청과 그 소속 기관, 지방자치단체, 「공공기관의 운영에 관한 법률」 제4조에 따른 공공기관(이하 "공공기관"이라 합니다), 「농업협동조합법」에 따른 조합 · 중앙회 및 그 자회사 · 농협경제지주회사 및 그 자회사(이하 "농업협동조합"이라 합니다)와 「산림조합법」에 의한 조합 및 중앙회(이하 "산림조합"이라 합니다)의 맞춤형 농정지원, 농정안내 서비스, 지방 농정 지원, 농업 · 농촌 사회 안전망 지원, 농산물의 안전생산 및 유통관리, 융자 · 보조금 등의 관리 등 농업경영체 육성 및 지원을 위한 기초자료로 이용하는 것에 동의합니다.

1. Настоящим даю согласие на использование персональных данных заявителя, указанных в этом заявлении, в качестве исходных данных для поддержки и развития с/х предприятия в рамках персонализированной аграрной политики, предоставления услуг по информированию об аграрной политике, поддержке местной аграрной политики, обеспечения социальной безопасности в сельском хозяйстве и сельской местности, обеспечения безопасного производства и управления распределением с/х продукции, а также управления кредитами и субсидиями. Эти данные могут быть использованы Министерством сельского хозяйства, продовольствия и сельских дел, Администрацией по развитию сельского хозяйства, Национальной лесной службой и их подведомственными организациями, местными органами власти, государственными учреждениями, определенными статьей 4 Закона «О функционировании государственных учреждений» (далее: госучреждения), а также кооперативами, центральными союзами, их дочерними компаниями и с/х экономическими холдингами, как это предусмотрено Законом «О с/х кооперативах» (далее: с/х кооперативы).

[☐] 동의 [☐] 거부

[☐] Согласен(-а) [☐] Не согласен(-а)

2. 이 신청서에 기재한 신청인의 개인정보를 이용하여 농림축산식품부 · 농촌진흥청 · 산림청과 그 소속 기관, 지방자치단체, 공공기관, 농업협동조합, 산림조합으로부터 농업경영정보의 등록 · 변경등록, 농업 · 농촌에 관련된 융자 · 보조금 등의 정보, 그 밖에 농정안내 정보를 문자메시지 또는 우편으로 받아보는 것에 동의합니다.

2. Я даю согласие на использование персональных данных заявителя для получения информации о регистрации и изменении регистрации данных о с/х предприятия, а также информации о кредитах, субсидиях и других вопросах, связанных с сельским хозяйством и сельской местностью, от Министерства сельского хозяйства, продовольствия и сельских дел, Администрации по развитию сельского хозяйства, Национальной лесной службы, их подведомственных организаций, местных органов власти, госучреждений и с/х кооперативов. Я также согласен получать информацию о с/х политике посредством текстовых сообщений или почты.

[☐] 동의 [☐] 거부

[☐] Согласен(-а) [☐] Не согласен(-а)

3. 이 신청서에 기재한 신청인의 개인정보를 농업 · 농촌에 관련된 융자 · 보조금 등의 지급대상자 등록 심사, 보조금 등의 부정 · 중복 지원 방지 등을 위한 확인 자료로 활용하는 데 동의합니다.

3. Настоящим даю согласие на использование персональных данных заявителя, в этом заявлении, в качестве подтверждающих материалов для проверки регистрации на получение кредитов и субсидий, связанных с сельским хозяйством и сельской местностью, а также для предотвращения неправомерного или дублированного получения субсидий.

[☐] 동의 [☐] 거부

[☐] Согласен(-а) [☐] Не согласен(-а)

4. 이 신청서에 기재한 **신청인의 개인정보**를 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제5조에 따른 **등록정보의 확인**을 위해 관계 **중앙행정기관, 지방자치단체, 관할 세무서, 공공기관, 농업협동조합, 산림조합에** 제공하고, **종합소득, 복지급여액, 면세유류 배정정보, 농기계·농자재 거래내역** 등 등록정보와 관련된 **개인정보를 제공받아 활용**하는 것에 동의합니다.

4. Настоящим даю согласие **на предоставление персональных данных заявителя**, указанных в данном заявлении, **Для проверки** в соответствии со статьей 5 Закона «О поддержке и развитии с/х и рыбоводческих хозяйств» соответствующими **центральный административными органами, местными органами власти, налоговыми службами, госучреждениями, с/х и лесными кооперативами**, а также даю согласие на **предоставление и использование данных о совокупном доходе, размере социальных пособий, сведений об освобождении от налогов на топливо, сделках по с/х спецтехнике и материалам и тому подобных регистрационных данных**, связанных с вышеуказанным.

[] 동의 [] 거부
[] Согласен(-а) [] Не согласен(-а)

- ※ 위 개인정보 이용 및 제3자 제공·활용 동의는 **농업경영체 등록이 말소되는 날까지 유효**하며(등록정보를 변경하는 경우에도 동일합니다), 농림축산식품부, 지방자치단체 및 산림청은 등록말소 후에도 보조금 등 수혜 정보 관리 등을 위해 위 개인정보를 보유·이용할 수 있습니다.
- ※ Согласие на использование и предоставление личных данных третьим лицам **действительно до дня аннулирования регистрации с/х предприятия** (то же самое применяется в случае изменения регистрационных данных). Министерство сельского хозяйства, продовольствия и сельских дел, местные органы власти и Национальная служба контроля качества с/х и лесной продукции в праве сохранять и использовать предоставленные личные данные даже после аннулирования регистрации в целях управления сведениями о получении субсидий и других видов поддержки.
- ※ 위 개인정보의 이용 및 제3자 제공·활용에 관한 동의는 거부할 수 있습니다. 다만, 동의하지 않을 경우 보조금 지급 등 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조에 따른 융자·보조금의 지원이나 맞춤형 농정지원, 농정안내 서비스 제공, 다른 법률에 따른 농업인에 대한 지원 등이 제한될 수 있습니다.
- ※ **Вы в праве не давать своего согласия на использование личных данных** и их предоставление третьим лицам. Однако в случае отказа в согласии, поддержка **в виде кредитов и субсидий в рамках статьи 4 Закона о развитии и поддержке сельскохозяйственных и рыболовецких хозяйств, а также индивидуальная с/х поддержка, предоставление с/х информации и поддержка в соответствии с другими законами могут быть ограничены.**

		년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД
신청인 Заявитель (개인정보 이용·제공·활용 동의자) (Согласившийся с использованием, предоставлением и обработкой персональных данных)	(경영주) (Владелец(управляющий) предприятия)	(서명 또는 인) (Подпись или печать)		
	(경영주 외 농업인) (Фермер, не являющийся владельцем предприятия)	(서명 또는 인) (Подпись или печать)		
	(경영주 외 농업인) (Фермер, не являющийся владельцем предприятия)	(서명 또는 인) (Подпись или печать)		
	(경영주 외 농업인) (Фермер, не являющийся владельцем предприятия)	(서명 또는 인) (Подпись или печать)		

처리절차

Процедура обработки



신청인
Заявитель

산림청
Национальная лесная служба

297mm×210mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

작성방법

Инструкция по заполнению

1. 일반현황: 농업인과 관련한 사항을 작성합니다.

1. Основные сведения: сведения, касающиеся с/х работника.

①란의 경영주인 농업인은 농업경영체 내에서 농작물의 경작, 가축의 사육, 임업 등 농업경영의 의사결정 및 농업소득의 귀속 주체가 되는 농업인을 말합니다.

В разделе ① «Фермер, являющийся владельцем предприятия» означает с/х работника, который принимает решения по управлению с/х предприятием, включая возделывание с/х культур, разведение скота и лесное хозяйство, а также является основным получателем доходов в рамках данного с/х предприятия.

②란의 경영주 외의 농업인은 경영주를 제외한 농업인을 말합니다.

В разделе ② «Фермер, не являющийся владельцем(управляющим) предприятия» означает с/х работников, кроме владельца (управляющего).

* 경영주의 가족으로 아래의 요건을 모두 충족하는 사람

* Член семьи владельца (управляющего), сведения которого соответствуют всем нижеперечисленным условиям.

- 주민등록표에 등록(변경등록)신청일 기준 6개월 이전부터 6개월 이상 연속적으로 경영주의 가족으로 함께 등록된 사람(부득이한 사유로 세대를 달리하는 가족관계증명서 상의 배우자 또는 경영주와 혼인한 외국인으로서 「출입국관리법」에 따라 등록된 국내 체류자가 경영주의 주민등록표 상의 주소와 등록(변경등록)신청일 기준 6개월 이전부터 6개월 이상 연속하여 동일한 사람은 예외로 합니다)

- Лица, зарегистрированные в качестве членов семьи владельца(управляющего) в карте регистрации граждан без перерывов в течение 6 месяцев до даты подачи заявления на регистрацию (или изменения регистрации), исключение составляют супруги, указанные в свидетельстве о семейных отношениях, которые по объективным причинам зарегистрированы в разных домохозяйствах, а также иностранцы, вступившие в брак с управляющим, с адресом места пребывания в РК, зарегистрированным в соответствии с Законом об иммиграционном контроле, и был неизменяем в течение более 6 месяцев до даты подачи заявления на регистрацию (или изменения регистрации).

- 경영주의 주소가 「농업·농촌 및 식품산업 기본법」 제3조제5호의 농촌이나 같은 법 제61조의 준농촌에 위치한 경우로서 경영주의 가족원인 농업종사자(경영주의 주소가 농촌·준농촌이 아닌 지역에 위치한 경우에는 가족원인 농업종사자의 영농사실이 확인된 경우로 한정합니다)

- Если адрес управляющего зарегистрирован в сельской местности, определенной в статье 3, пункт 5 Закона о сельском хозяйстве, сельских районах и пищевой промышленности, или в пригородных районах, согласно статье 61 вышеупомянутого закона, то это касается членов семьи управляющего, которые занимаются сельским хозяйством (если адрес управляющего зарегистрирован не в сельской или пригородной зоне, то это относится к членам семьи управляющего, которые занимаются сельским хозяйством, при условии, что их деятельность была подтверждена).

- 「국민연금법」 제8조의 사업장가입자 또는 「국민건강보험법」 제6조의 직장가입자 중 어느 하나에 해당하지 않은 사람(단, 18세 미만 제외)

- Лица, которые не являются зарегистрированными предпринимателями по статье 8 Закона о национальном пенсионном страховании или зарегистрированными служащими компании по статье 6 Закона о национальном медицинском страховании (исключая лиц младше 18 лет).

* 경영주의 가족원이 아닌 농업종사자인 경우 경영주와 1년 중 90일 이상 농업경영이나 농지경작활동의 고용인으로 종사한다는 고용계약을 체결하고 서면 계약서를 제출한 사람

* Если с/х работник не является членом семьи управляющего, он должен заключить трудовой договор на срок более 90 дней в году, подтверждающий его занятость в управлении сельским хозяйством или обработке земель, и предоставить письменный договор.

* 경영주와의 관계: 가족원인 경우 주민등록표상 관계를 자동으로 반영하며, 고용인의 경우 직접 작성합니다.

* Отношение к собственнику земли: Если это член семьи, его отношения автоматически отображаются в карте регистрации гражданина, тогда как для наемных работников данные сведения необходимо заполнять вручную.

③란의 공동경영주 여부란은 ② 경영주 외의 농업인란 중 경영주와의 관계란에 '배우자'로 기입한 경영주 외의 농업인에 한해 공동경영주 등록 희망 여부에 따라 0 또는 X로 표시합니다.

В разделе ③ «Наличие совместных владельцев(управляющих)» следует отметить статус совместного управляющего («Да» или «Нет») только для тех с/х работников, которые указаны в разделе ② как не владельцы и не управляющие, но чья связь с управляющим указана как «Супруг/ супруга».

2. 임야 및 임업경영

2. Управление лесными участками и лесным хозяйством

④란은 필지별로 나누어 임야정보를 순서대로 작성합니다.

В разделе ④ укажите сведения по каждому участку земли в порядке, соответствующем сведениям о лесных участках.

④-2란은 해당 지번의 면적을 아래와 같이 작성합니다.

В разделе ④-2 укажите площадь участка следующим образом.

- 자경·임차: 공부상 면적 기준, 자경 및 임차에 해당되는 각각의 면적

- Собственность · аренда: Площадь по кадастровому реестру, площадь для собственного использования и площадь аренды.

* 임차면적 및 임차기간은 임대차계약서 상의 내용을 적습니다.

* Укажите площадь аренды и срок аренды на основе условий договора аренды .

- 실제경영면적: 공부상 면적 중 실제 경영(임산물 식재 등)이 이루어지고 있는 면적(공부상면적 ≥ 실제경영면적+휴경면적+폐경면적)

- Фактически используемая площадь: Фактически используемая площадь: площадь, на которой реально ведется возделывание (например: посадка лесных пород и т. д.), (площадь по кадастровым данным ≥ площадь фактически используемой земли + площадь неиспользуемой земли + площадь заброшенной земли).

- 휴경면적: 임산물 생산이 가능한 임야이지만, 일시적으로 작물을 재배하고 있지 않은 임야 면적(다만, 다음 작물의 재배를 위해 일시적으로 작물을 재배하지 않는 경우는 제외)

- Площадь неиспользуемой земли: Площадь земли, пригодной для возделывания лесных культур, но временно не используемая для выращивания растений (исключая случаи, когда временное отсутствие растений связано с подготовкой к следующему циклу посева).

- 폐경면적: 잡목 등의 점유, 시설물 및 묘지 등의 시설이 설치되어 상당한 인력과 시간을 투입하지 않으면 임산물 재배지로 이용이 불가능하게 된 임야 면적

- Площадь заброшенной земли: Площадь земли, на которой расположены такие объекты, как кустарники, сооружения или кладбище, которая трансформирована так, что без приложения значительных усилий и времени её невозможно восстановить для возделывания лесных культур.

④-3란은 해당 지번의 시설종류와 시설규모를 작성합니다(번호기입).

В разделе ④-3 укажите тип и площадь сооружений на данном участке (укажите номера).

- 시설종류: ① 임도, ② 운재로 및 작업로, ③ 임산물 생산시설(온실, 재배사 등), ④ 임산물 가공·건조·저장·보관시설로 구분하여 적습니다.

- Тип сооружений: Укажите, разделив на следующие категории: ① лесные дороги, ② дороги для транспортировки и дороги для проведения работ, ③ оборудование для производства лесной продукции (теплицы, рассадники и т. д.), ④ оборудование для переработки, сушки, складирования и хранения лесной продукции.

- 시설면적은 면적(㎡)으로 작성합니다.

- Площадь сооружений указывается в квадратных метрах (м²).

④-4란은 해당 지번의 품목별 재배면적을 작성합니다.

В разделе ④-4 указывается площадь посева по каждому виду культуры для данного кадастрового номера.

- 재배품목: 해당 지번의 임야에 연간 재배하는 모든 재배품목을 적습니다.

- Вид(ы) посевных культур: Перечислите все лесные культуры, которые ежегодно выращиваются на объектах по указанному адресу.

- 재배면적: 노지인 경우 노지란, 시설인 경우 시설란에 적습니다.

- Возделываемая площадь: В случае с открытыми полями, заполняйте графу «Открытое поле»; если это сооружение - «Сооружение».

④-5란은 해당지번의 필지 삭제 시 삭제 일자와 삭제 사유를 작성합니다.

В разделе ④-5 укажите дату и основание для удаления участка, если участок по указанному номеру был удален.

* 필지 삭제 사유 구분: 매매(중여·상속 포함), 임대(자경임야 삭제), 임차종료(임차임야 삭제), 폐경 및 기타(상세 사유 기재)

* Категория основания для удаления участка: Продажа (включая получение в дар и унаследование), аренда (удаление обрабатываемой земли), окончание аренды (удаление арендованной земли), прекращение использования и прочее (указать подробные причины).

7. 임산물의 생산 및 유통(작성기준: 전년도 연간)

7. Производство и сбыт лесной продукции (на основании данных за предыдущий год)

⑧란은 주요 품목, 재배면적이 기재된 농업경영체만 작성하며, 전년도에 생산하여 판매한 임산물 등의 생산량, 판매량, 판매금액 및 주요 판매처를 적습니다.

В разделе ⑧ укажите только сведения с/х предприятий, указавших основные продукты и площадь посевов. Укажите объем производства, объем продаж, сумму продаж и основные точки и каналы сбыта лесных продуктов, произведенных и проданных в прошлом году.

다만, 기재된 품목이 전년도에 재배되지 않았을 경우 재배면적란에 '0'으로 기재합니다.

Если указанные продукты не выращивались в прошлом году, поставьте «0(ноль)» в графе площади посевов.

⑧-1란은 기재하지 않습니다.

Раздел ⑧-1 не заполняется.

⑧-2란은 ⑧-1란에 기재된 주요 품목의 전년도 총 생산량을 적습니다.

В разделе ⑧-2 укажите общий объем производства основных продуктов, указанных в разделе ⑧-1, за прошлый год.

⑧-3란은 ⑧-1란에 기재된 주요 품목의 전년도 총 판매량을 적습니다.

В разделе ⑧-3 укажите общий объем производства основных продуктов, указанных в разделе ⑧-1, за прошлый год.

⑧-4란은 ⑧-1란에 기재된 주요 품목의 전년도 총 판매금액을 적습니다.

В разделе ⑧-4 укажите общий объем производства основных продуктов, указанных в разделе ⑧-1, за прошлый год.

⑧-5란은 판매된 주요 품목의 주요 판매처를 1개만 적습니다(번호기입).

В разделе ⑧-5 укажите только один основной канал сбыта проданных основных продуктов (укажите номер).

* 주요 판매처는 ① 산림조합, ② 농협, ③ 민간가공업체, ④ 도매시장, ⑤ 직거래, ⑥ 기타(상세 내용) 중 비중이 높은 한 곳만 적습니다.

* В качестве основного канала сбыта укажите только один из следующих вариантов, который имеет наиболее важное значение: ① лесной кооператив, ② с/х кооператив, ③ частное перерабатывающее предприятие, ④ оптовый рынок, ⑤ прямая продажа, ⑥ прочее (указать подробности).

297mm×210mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]